



Treaty Series No. 24 (1953)

Cultural Convention

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Austrian Federal Government

[with Exchange of Notes]

Vienna, 12th December, 1952

[Ratifications were exchanged at London
on 10th April, 1953]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of Her Majesty
April 1953*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
SIXPENCE NET

Cmd. 8821

**CULTURAL CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND AND THE AUSTRIAN FEDERAL
GOVERNMENT**

Vienna, 12th December, 1952

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Austrian Federal Government;

Desiring to conclude a Convention for the purpose of promoting by friendly interchange and co-operation the fullest possible understanding in each of their respective countries of the intellectual, artistic and scientific activities as well as of the ways of life of the other country;

Have accordingly appointed Plenipotentiaries for the purpose, who, being duly authorised to this effect by their respective Governments,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Each Contracting Government shall encourage the creation, at Universities, and other educational institutions in its territory, of Professorial Chairs, Readerships, Lectureships, and courses in the language, literature and history of the country of the other Contracting Government and in other subjects concerning that country.

ARTICLE II

Each Contracting Government shall be permitted to establish and assist cultural Institutes in the territory of the other, provided that the requirements of the local law with regard to the establishment and conduct of such Institutes are complied with. The term "Institute" shall include academic and cultural centres, Anglo-Austrian associations, libraries, film libraries, gramophone libraries and other organisations dedicated to the purpose of the present Convention.

ARTICLE III

The Contracting Governments shall encourage the interchange between their territories of university and school teachers, students, research workers and representatives of other professions and occupations.

ARTICLE IV

Each Contracting Government shall in its own territory, and within available financial means, provide scholarships in such manner as to enable nationals of the other Contracting Government to pursue or undertake studies, technical training or research.

ARTICLE V

The Contracting Governments shall encourage the closest co-operation between the learned societies and educational and professional organisations of their respective territories for the purpose of giving effect to the present Convention.

509

**KULTURÜBEREINKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DES
VEREINIGTEN KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN
UND NORD-IRLAND UND DER ÖSTERREICHISCHEN
BUNDESREGIERUNG**

Wien, am 12. Dezember 1952

Die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nord-Irland und die Österreichische Bundesregierung;

von dem Wunsche beseelt, ein Übereinkommen zu schliessen, das durch freundschaftlichen Austausch und Zusammenarbeit ein Höchstmass an Verständnis in ihren beiden Ländern für die geistige, künstlerische und wissenschaftliche Tätigkeit sowie die Lebensweise des anderen Landes anstreben soll;

haben für diesen Zweck bevollmächtigte Vertreter ernannt, die, von ihren beiderseitigen Regierungen mit voller Wirksamkeit ermächtigt,

wie folgt übereingekommen sind :

ARTIKEL I

Jede vertragschliessende Regierung wird für die Schaffung von Lehrkanzeln, Dozenturen, Lektoraten und Lehrgängen über Sprache, Literatur und Geschichte des Gebietes der anderen Regierung und sonstige sich auf dieses Land beziehende Sachgebiete an Hochschulen und anderen Lehranstalten ihres Staatsgebietes eintreten.

ARTIKEL II

Jeder vertragschliessenden Regierung wird gestattet, kulturelle Institute innerhalb des Staatsgebietes der anderen zu errichten und zu unterstützen, vorausgesetzt, dass die massgebenden allgemeinen Rechtsvorschriften des betreffenden Landes über die Errichtung und die Tätigkeit solcher Institute eingehalten werden. Unter dem Wort "Institut" sind akademische und kulturelle Anstalten, Österreichisch-Britische Gesellschaften, Bibliotheken, Leihstellen für Filme und Schallplatten und andere Einrichtungen zu verstehen, die dem Zweck des vorliegenden Übereinkommens dienen.

ARTIKEL III

Die vertragschliessenden Regierungen werden den Austausch von Lehrkräften an Hochschulen und anderen Lehranstalten, von Studierenden der Hoch- und Mittelschulen sowie von Vertretern der Wissenschaft und Repräsentanten geistiger und anderer Berufe ihres Staatsgebietes fördern.

ARTIKEL IV

Jede vertragschliessende Regierung wird in ihrem Staatsgebiet im Rahmen der verfügbaren Mittel Stipendien schaffen, die dem Zweck dienen sollen, Staatsangehörigen der anderen vertragschliessenden Regierung zu ermöglichen, Studien, eine berufliche Fortbildung oder eine Forschungsarbeit weiterzuverfolgen oder in Angriff zu nehmen.

ARTIKEL V

Die vertragschliessenden Regierungen werden die engste Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen Gesellschaften, sowie den erzieherischen und beruflichen Organisationen ihrer beiderseitigen Staatsgebiete fördern, um dem vorliegenden Übereinkommen Wirksamkeit zu verleihen.

ARTICLE VI

The Contracting Governments shall consider whether, and under what conditions, a degree, diploma or certificate issued in the territory of one of them may be accepted as equivalent to a corresponding degree, diploma or certificate issued in the territory of the other for academic purposes and in appropriate cases for professional purposes.

ARTICLE VII

Each Contracting Government shall assist the other in making the culture of the country of the former better known in the country of the latter by means of:

- (a) Books, periodicals and other publications;
- (b) Lectures;
- (c) Concerts;
- (d) Fine Art and other exhibitions;
- (e) Dramatic and musical performances;
- (f) Radio, films, gramophone records and other mechanical means of reproduction.

ARTICLE VIII

(a) Each Contracting Government shall give every facility within the limits of its legislation for the importation, into its own territory from the territory of the other, of equipment necessary for the purpose of the present Convention such as pictures and other material for exhibition, books, films and gramophone records.

(b) Each Contracting Government shall give every facility within the limits of its legislation for the importation, into its territory from the territory of the other, of equipment, such as gramophones, radio sets, film projectors, and vehicles, which is required solely for the running of the cultural Institutes mentioned in Article II of the present Convention.

ARTICLE IX

For the purpose of the application of the present Convention a permanent Mixed Commission consisting of six members shall be set up. This Commission shall be divided into two Sections, one composed of British members sitting in London and the other of Austrian members sitting in Vienna. Each Section shall consist of three members. The Foreign Office, in agreement with the competent departments of the Government of the United Kingdom, shall nominate the members of the British Section and the Austrian Ministry of Education, in agreement with the competent departments of the Austrian Federal Government, shall nominate the members of the Austrian Section. Each Contracting Government shall fix the terms on which the members of its own Section are appointed and shall have the power to nominate alternative members.

ARTICLE X

The complete Mixed Commission shall meet within twelve months of the date on which the present Convention shall enter into force, and thereafter when necessary, but not less often than once every other year. Meetings shall be in the United Kingdom and Austria in turn. For the purpose of these meetings the Commission shall be presided over by a seventh member appointed by the Government in whose country the meeting is taking place.

ARTIKEL VI

Die vertragschliessenden Regierungen werden erwägen, ob und unter welchen Bedingungen ein innerhalb des Staatsgebietes der einen erworbener akademischer Grad, ein solches Diplom oder Studienzeugnis für akademische oder in entsprechenden Fällen für berufliche Zwecke dem bezüglichen, innerhalb des Staatsgebietes der anderen erworbenen akademischen Grad, Diplom oder Studienzeugnis gleichgesetzt werden kann.

ARTIKEL VII

Jede vertragschliessende Regierung wird die andere bei der Verbreitung der Kenntnis der Kultur der einen in dem Land der anderen durch folgende Mittel unterstützen:

- (a) Bücher, Zeitschriften und sonstige Publikationen;
- (b) Vorträge;
- (c) Konzerte;
- (d) Kunstausstellungen und andere Ausstellungen;
- (e) Dramatische und musikalische Darbietungen;
- (f) Radio, Filme, Schallplatten und sonstige mechanische Reproduktionsmittel.

ARTIKEL VIII

(a) Jede vertragschliessende Regierung wird im Rahmen ihrer Gesetzgebung jede Erleichterung bei der Einfuhr der für den Zweck des vorliegenden Übereinkommens notwendigen Ausstattungen, wie Bilder und anderes Ausstellungsmaterial, ferner Bücher, Filme und Schallplatten, aus dem Staatsgebiet der anderen in ihr eigenes gewähren.

(b) Jede vertragschliessende Regierung wird im Rahmen ihrer Gesetzgebung jede Erleichterung bei der Einfuhr von Material, das ausschliesslich für den Betrieb der in Artikel II des vorliegenden Übereinkommens genannten kulturellen Institute erforderlich ist, wie Gramophone, Rundfunkapparate, Filmprojektoren und Fahrzeuge aus dem Staatsgebiet der anderen in ihr eigenes gewähren.

ARTIKEL IX

Zum Zweck der Durchführung des vorliegenden Übereinkommens wird eine ständige, aus sechs Mitgliedern bestehende Gemischte Kommission aufgestellt werden. Diese Kommission wird aus zwei Sektionen bestehen, und zwar einer aus britischen Mitgliedern mit ihrem Sitz in London und einer anderen, aus österreichischen Mitgliedern mit ihrem Sitz in Wien. Jede Sektion wird drei Mitglieder umfassen. Das britische Auswärtige Amt wird, in Übereinkunft mit den entsprechenden Regierungsgängern des Vereinigten Königreiches die Mitglieder der britischen Sektion ernennen und das österreichische Bundesministerium für Unterricht wird, in Übereinkunft mit den entsprechenden Regierungsgängern der österreichischen Bundesregierung die Mitglieder der österreichischen Sektion ernennen. Jede vertragschliessende Regierung wird die Bedingungen für die Bestellung der Mitglieder ihrer eigenen Sektion festsetzen und die Vollmacht haben, Ersatzmitglieder zu ernennen.

ARTIKEL X

Die vollzählige Gemischte Kommission wird innerhalb von zwölf Monaten, angefangen von dem Tage, an dem das vorliegende Übereinkommen in Kraft tritt und von da an im Falle des Bedarfs, mindestens aber alle zwei Jahre, zusammentreten. Die Zusammenkünfte werden abwechselnd im Vereinigten Königreich und in Österreich stattfinden. Bei diesen Zusammenkünften wird ein siebentes, von der Regierung desjenigen Staates, in dem die Zusammenkunft stattfindet, ernanntes Mitglied den Vorsitz führen.

ARTICLE XI

The Mixed Commission and each Section thereof shall be authorised to co-opt additional members without voting powers as advisers on special questions.

ARTICLE XII

The Mixed Commission shall make its own rules of procedure.

ARTICLE XIII

One of the first tasks of the Mixed Commission shall be to draw up at a full meeting detailed proposals for the application of the present Convention which shall then be considered by the Contracting Governments. At its further meetings the Mixed Commission shall review the position and may draw up further proposals or suggest modifications to its previous recommendations for consideration by the Contracting Governments.

ARTICLE XIV

Each Contracting Government may designate from time to time appropriate organisations or persons to execute measures designed to ensure the fulfilment of the provisions of the present Convention.

ARTICLE XV

In the present Convention—

- (a) the expressions "territory" and "country" shall mean, in relation to the Government of the United Kingdom, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and, in relation to the Austrian Federal Government, the Republic of Austria; and
- (b) the expression "nationals" shall mean, in relation to the Government of the United Kingdom, citizens of the United Kingdom and Colonies ordinarily resident in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and, in relation to the Austrian Federal Government, citizens of the Republic of Austria ordinarily resident in Austria.

ARTICLE XVI

Nothing in the present Convention shall be deemed to affect the obligation of any person to comply with the laws and regulations in force in the territory of either Contracting Government concerning the entry, residence and departure of foreigners.

ARTICLE XVII

The present Convention shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place in London.⁽¹⁾ The Convention shall enter into force on the 15th day after the exchange of the instruments of ratification.

ARTICLE XVIII

The present Convention shall remain in force for a minimum period of five years. Thereafter, if not denounced by either Contracting Government not less than six months before the expiry of that period, it shall remain in force until the expiry of six months from the day on which either Contracting Government has given to the other notice of denunciation.

⁽¹⁾ 10th April, 1953.

ARTIKEL XI

Die Gemischte Kommission und jede ihrer Sektionen werden berechtigt sein, zusätzliche, nicht stimmberechtigte Mitglieder als Berater für besondere Fragen zu kooptieren.

ARTIKEL XII

Die Gemischte Kommission wird ihre eigene Geschäftsordnung festsetzen.

ARTIKEL XIII

Es wird eine der ersten Aufgaben der Gemischten Kommission sein, in einer Vollversammlung ausführliche Vorschläge für die Durchführung des vorliegenden Übereinkommens zu erstatten, welche dann von den vertragsschliessenden Regierungen geprüft werden. Bei ihren weiteren Zusammenkünften wird die Gemischte Kommission die Lage überprüfen und kann weitere Vorschläge ausarbeiten oder Abänderungen ihrer früheren Empfehlungen den vertragsschliessenden Regierungen zur Prüfung vorschlagen.

ARTIKEL XIV

Jede vertragsschliessende Regierung kann fallweise geeignete Organisationen oder Personen namhaft machen, die mit der Durchführung von Aufgaben, welche für die Erfüllung der Bestimmungen des vorliegenden Übereinkommens erforderlich sind, betraut werden sollen.

ARTIKEL XV

In dem vorliegenden Übereinkommen bedeuten—

- (a) die Worte "Staatsgebiet" und "Land" in Bezug auf die Regierung des Vereinigten Königreiches, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nord-Irland, in Bezug auf die österreichische Bundesregierung die Republik Österreich;
- (b) das Wort "Staatsangehöriger" bedeutet in Bezug auf die Regierung des Vereinigten Königreiches Staatsbürger des Vereinigten Königreiches und Kolonien, die ihren ständigen Wohnsitz im Vereinigten Königreich von Grossbritannien oder in Nord-Irland haben, in Bezug auf die österreichische Bundesregierung Staatsangehörige der Republik Österreich, die ihren ständigen Wohnsitz in Österreich haben.

ARTIKEL XVI

Die Verpflichtung der beiderseitigen Staatsbürger, sich an die gesetzlichen oder sonstigen allgemein gültigen Vorschriften zu halten, welche in den Gebieten der beiden vertragsschliessenden Regierungen hinsichtlich der Einreise, des Aufenthaltes und der Ausreise von Ausländern in Geltung stehen, wird durch dieses Übereinkommen nicht berührt.

ARTIKEL XVII

Das vorliegende Übereinkommen wird ratifiziert werden. Der Austausch der Ratifikationsurkunden wird in London stattfinden. Das Übereinkommen wird am 15. Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten.

ARTIKEL XVIII

Das vorliegende Übereinkommen wird für eine Mindestdauer von fünf Jahren in Kraft bleiben. Von da an wird es, wenn es nicht von einer der beiden vertragsschliessenden Regierungen mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Zeit gekündigt wurde, weiterhin in Kraft bleiben, bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tage, an dem eine der beiden vertragsschliessenden Regierungen der anderen die Kündigung notifiziert hat.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Vienna the twelfth day of December nineteen hundred and fifty-two, in English and German, both texts being equally authentic.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(L.S.) HAROLD CACCIA.

For the Austrian Federal Government:

LEOPOLD FIGL.

ERNST KOLB.

(Exchange of Notes—see page 10.)

Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten das vorliegende Übereinkommen gefertigt und mit ihren Siegeln versehen.

515

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Wien am zwölften Dezember eintausendneuhundertzweiundfünfzig in englischer und deutscher Sprache mit der Massgabe, dass beide Texte gleiche Geltung haben.

Für die Regierung des Vereinigten Königreiches von Grossbritannien und Nord-Irland:

HAROLD CACCIA.

Für die Österreichische Bundesregierung:

(L.S.) LEOPOLD FIGL. (L.S.) ERNST KOLB.

EXCHANGE OF NOTES

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Vienna to the Austrian Federal
Chancellor*

Herr Bundeskanzler,

Vienna, 12th December, 1952.

On signing this day the Convention regarding the promotion of cultural relations between the United Kingdom and Austria, I have the honour to inform your Excellency that Her Majesty's Government propose to appoint the British Council as their principal agent for the execution of the measures falling within the scope of the Convention, in accordance with the provisions of Article XIV thereof.

If the Austrian Federal Government agree with the proposal contained in the foregoing paragraph I have the honour to suggest that the present Note and your Excellency's reply to that effect should be considered as placing on record the formal Agreement of the two Governments in this matter.

I have, &c.

HAROLD CACCIA.

No. 2

*The Austrian Federal Chancellor to Her Majesty's Ambassador
at Vienna*

Herr Botschafter!

Wien, am 12. Dezember 1952.

Ich beehre mich, den Empfang Ihrer Note vom heutigen Tag folgenden Wortlautes zu bestätigen:

[As in No. 1.]

Ich beehre mich, Euer Exzellenz zur Kenntnis zu bringen, dass sich meine Regierung mit dem Inhalt dieser Note vollkommen einverstanden erklärt.

Genehmigen Sie, etc.

FIGL.

Translation of No. 2

Sir,

Vienna, 12th December, 1952.

I have the honour to acknowledge receipt of your Note of this date, reading as follows:—

[As in No. 1.]

I have the honour to inform your Excellency that my Government has expressed its full agreement with the text of this Note.

I beg, etc.

FIGL.